

Numéro Spécial Marie Nimier

GUEST EDITOR

Jeanne-Sarah de Larquier
Central Michigan University

EXECUTIVE EDITOR

Connie Scarborough
University of Cincinnati

Executive Council

Lowanne Jones, University of Cincinnati
Connie Scarborough, University of Cincinnati

Editorial Board

University of Cincinnati

Sanford S. Ames
Heather Arden
Karen Gould
James Hamilton
Kathryn M. Lorenz
Jeffrey Loveland
Thérèse Migraine-George
Luciano Picanço
Connie Scarborough
Michèle Vialet

Outside Readers and Consultants

Roberto E. Campo, University of North Carolina at Greensboro

Jed Deppman, Oberlin College

Mélanie Freynet, Independent Scholar

Katherine Kurk, Northern Kentucky University

Jeanne-Sarah de Larquier, Central Michigan University

Gisèle Loriot-Raymer, Northern Kentucky University

Franek "Nick" Nesbitt, Miami University Oxford

Ariane Pfenninger-Shardin, The College of New Jersey

Gill Rye, University of London, U.K.

Maria Galli Stampino, University of Miami Coral Gables

Clarisse Zimra, Southern Illinois University Carbondale

Numéro Spécial Marie Nimier

Je tiens à remercier le Professeur Connie Scarborough, éditrice en chef de la *Cincinnati Romance Review*, et le Professeur Lowanne Jones, Chef du Département de Littératures et Langues Romanes à l'Université de Cincinnati de m'avoir conjointement invitée à éditer ce numéro spécial.

Jeanne-Sarah de Larquier

SOMMAIRE

197 Présentation

Jeanne-Sarah de Larquier

UNE NOUVELLE DE MARIE NIMIER : *UN ENFANT DISPARAÎT*

202 *Un Enfant disparaît*

Marie Nimier

217 *A Child Gone Missing*

Jeanne-Sarah de Larquier et John Fletcher

(Traduction de la nouvelle *Un Enfant disparaît*)

ARTICLES CRITIQUES

232 Authority and Authorship in the Works of Marie Nimier: "Points de re-père"

Margaret-Anne Hutton

Taking issue with those critics who suggest that Nimer's latest work, *La Reine du Silence*, marks a break with the author's existing corpus

in that it (finally) confronts the figure of the father, this article regards *La Reine du Silence* as both an interpretive grid for reading Nimier's earlier novels and a text which offers a degree of resolution in relation to previously represented engagements with the (absent) father in Nimier's work. Drawing on Freud's theory of the "family romance," the article identifies, across the full extent of Nimier's œuvre, a series of *points de re-père*, figures of paternal authority, which are echoed at the level of the writing itself by a number of textual motifs. These figures bring about a splitting and a silencing of the narrators and protagonists, which can only be overcome, especially for the female protagonists, through the latter's own acts of authorship.

247 **Tel père, telle fille ? : Filiations paternelles dans les romans de Marie Nimier**

Carol Murphy

L'univers romanesque de Marie Nimier témoigne d'une narrativité rocambolesque, d'une hybridité générique, et de la mise en place d'un réalisme fantasmé et raconté par des voix narratives variées et amusantes. Avant la parution de *La Reine du Silence* en 2004, récit explicitement autobiographique mais encore récit sur son père, Roger Nimier, mort en 1962 quand Marie Nimier n'avait que cinq ans, le thème de la paternité littéraire joue un rôle important, bien qu'en filigrane, dans les textes. À partir de la notion freudienne du *pervers* que Julia Kristeva évoque et approfondit dans *Le Génie féminin* au sujet de l'œuvre de Colette, cet essai explore le sens du *pervers*, ou *père en vers*, chez Nimier fille. En particulier, on peut discerner dans certains des romans de Marie Nimier la quête d'un nom de père sous forme d'enquête policière. Dans un renouvellement du genre policier, Nimier mélange l'herméneutique (la déduction raisonnée du détective, le symbolique) et l'affectif (l'intuition, le sémiotique) réalisant un polar sentimental et autobiographique qui s'apparente à la cure psychanalytique. Le mythe d'Œdipe joue ici le rôle du moteur de la recherche.

259 Hypnotic Text, Cinematic Sex
Kimberley Healey

Marie Nimier's funny and subversive book, *L'Hypnotisme à la portée de tous* (1992), reads like a screenplay and was made into a movie (*Dormez, je le veux!* 1998). The novel is in direct dialogue with films as Patrice Leconte's *La fille sur le pont* (1999), Catherine Breillat's *Romance* (1999), Joseph Lewis's *Gun Crazy* (1949), and Jean-Pierre Améris's *Mauvaises Fréquentations* (1999). Nimier's novel is stylistically filmic and treats the themes that appear in these films, namely, submission, sexuality, and violence. Nimier's writing reveals that in discussing the subtle questions of power through passivity, subversive fantasies, and sexual domination, we must continue to interrogate the novel. Even if contemporary French literature is itself becoming more and more filmic and visually driven, the novel still offers unique possibilities for discussing and imagining changes in gender politics.

273 Ce qui n'est pas moi: Writing the Self, Desiring the Other in *La Nouvelle Pornographie*
Cathy Wardle

This paper situates *La Nouvelle Pornographie* within the context of debates around the terms "women's writing" and *écriture féminine*, arguing that whilst her protagonist Marie is concerned with the articulation of a female eroticism defined in opposition to the male, Nimier herself offers us a model of "otherness" and desire which transcends simplistic gender binaries. I argue that through her use of the autofictional narrative voice Nimier explores writing as a site of self-transformation in which the author/narrator can act out alternative visions of her self. Through the relationships both between narrator and protagonist, and between Marie and Aline, Nimier explores a realm of ambiguity which is both pleasurable and disturbing, and within which gender roles can be enacted and ultimately subverted. Marie's fantasies reverse the conventional gendered structure of desire, positing the female as active desiring subject and the male as passive object, before going one step

further to suggest the possibility of a lesbian desire which transcends this gender binary. Thus, my reading of the text identifies Gabriel, the apparent object of Marie's romantic desires, as in fact the point of articulation of a love triangle through which Marie's desire for Aline is mediated. Through this triangular pattern of desire Nimier explores the pleasures of the ambiguous and the undecidable as the site of a jouissance which both excites and disturbs, and which gives the text itself its peculiarly seductive quality.

285 Marguerite Yourcenar's *Le Coup de grâce* and Marie Nimier's *La Nouvelle Pornographie*: The Role of the Subject in *le discours amoureux*
Joy Rich

This article is the result of a seminar where *le discours amoureux* was examined in several twentieth century French novels. I focus on two of them: *Le Coup de grâce*, by Marguerite Yourcenar, and *La Nouvelle Pornographie*, by Marie Nimier. A look at *le discours amoureux* in these novels demonstrates that the language of love is a problematic thing. However, in spite of the faulty or carefully circumscribed rapport between lovers or potential lovers, the elusiveness of fusional relationships, and the pervasive incomprehension between speaking subjects, these novels produce a surprising affirmation of the power of language and of writing to create a space, a discursive site, where singular individuals can meet authentically and where a fragile tenderness is possible. I propose that a necessary element of this precarious space is the condition of abjection as described by Julia Kristeva in *les Pouvoirs de l'horreur*. Kristeva's definition of the abject is compared to Nimier's use of the term and Nimier's conception of the truly obscene. Parallels are made between the loathing, treachery, and rejection Kristeva names as abject, and the behavior of characters in Yourcenar's and Nimier's novels. The contrast between the preverbal nature of the abject and the safeguard of literary form to frame and express it is presented with reference to Philippe Sollers' novel, *Portrait du joueur*, and is related

both to Kristeva's concept of the abject and to its representation in the three novels. I conclude with the examination of the abject element characteristic of any literary work and of literature as the space where love and abject loathing are not mutually exclusive but are the double face of true intimacy.

299 Le Père ou le gant de l'écriture **Marinella Termite**

En comparant quelques romans de l'extrême contemporain français qui présentent la figure du père, tant réel que fictionnel, cet article vise à déjouer les mécanismes d'une écriture de la filiation dans les pratiques actuelles, notamment dans les choix de Marie Nimier. L'enquête et la réflexion métascripturale accompagnent l'analyse des ellipses parsemées tout le long du texte comme graduelle prise de conscience d'une limite à explorer et à repousser continuellement au nom d'une série de témoignages tout à fait extérieurs à la relation entre père et fille dessinée dans *La Reine du Silence*. Cet aspect tend à rendre explicite la difficulté à gérer la figure du père, en dévoilant la technique du « gant » qui semble revêtir un espace défini a priori et apparemment déjà codifié, mais qui, au fond, n'habille pas l'écriture. L'exigence de créer des vides, la nécessité de jouer sur les prises de distance finissent par mettre au point des formes de renversements capables de questionner l'approche identitaire, souci particulièrement évident dans la prose française d'aujourd'hui qui remet en cause toute dimension généalogique, comme le témoignent, entre autres, *Eau sauvage* de Valérie Mréjen, *Le Cri du sablier* de Chloé Delaume et *Mon père* d'Éliette Abécassis.

312 Marie/Marine : À son corps défendant **Anne-Marie Jézéquel**

Au gré d'un parcours autobiographique, Marie Nimier dans *La Reine du Silence* explore cette réalité intraduisible qu'est le labyrinthe du deuil, de la mort. Dans une quête irrépressible de la survie, maniant la langue avec un humour et des images décapants, son salut est son

style. Jouant sur le caractère infini du langage, Marie Nimier impose sa griffe dans une danse sur la page, repoussant les frontières du tissu textuel. Dans un ballet de métaphores allié au vêtement et au corps, le chemin de la reconnaissance passe l'isotopie de la sirène, image d'un malaise sous-jacent amorcé dès *Sirène*, titre de son premier roman. Par l'exploration de l'écriture, la sirène, Marine puis Marie, à son corps défendant, va prendre son envol et trouver son réseau aérien. Perpétrant cet engrenage langagier de l'écriture, *La Reine* brise le Silence qui la tenait « prise au piège de l'intelligence paternelle » (145). Le défi est relevé. En renaissant dans le texte, la sirène s'est recomposée et peut écrire en son nom, au nom de Nimier.

**328 *La Nouvelle Pornographie* de Marie Nimier:
De la question maudite aux mots dits
Jeanne-Sarah de Larquier**

Depuis environ 1920 le paysage littéraire français reconnaît sous les traits du patronyme Nimier le grand romancier Roger Nimier. Il semble que dès 1985 sa fille, elle-même, offre son regard à la physionomie de ce paysage : un regard ambiguë, doublement jeune, de femme et d'écrivain. Je propose ici d'explorer comment cette dernière évolue dans l'univers de ses textes tandis qu'elle écrit buste de sirène, silhouette de femme, d'homme orchestrant de dos, corps générique reproducteur ou temporel, corps érotisé jusqu'à se perdre dans le blanc de la page, enfondant finalement corps et corps de texte. D'autre part je retracerai jusqu'où, comme la plupart de ses personnages, en pleine mouvance, étrangers à toute ambition de démarche, ces textes lui sont devenus des prétextes à ré-orthographier un prénom, un nom, son nom, ce patronyme Nimier qui, paré d'une calligraphie de lettres nouvelles et de figures de style croustillantes, lui permettent de découvrir son propre visage, mais aussi de faire découvrir à une génération nouvelle d'auteurs et de lecteurs un autre visage Nimier, le sien. Corps et visage s'apparentent ainsi à l'écriture qui est devenue mère porteuse d'identité et qui, chemin faisant, rivalisant de créativité avec elle-même pourra dans *La Reine*

du Silence permettre à Marie Nimier d'écrire une autobiographie qui lui accorde une double reconnaissance : la sienne et celle de son père. Pleins et des déliés délient la langue de Marie, reine du Silence, qui enfin, à la première personne du singulier, pour sa génération et pour elle-même peut répondre à la question maudite que son père lui posa lorsqu'elle avait cinq ans : « Que dit la Reine du Silence ? ».

- 343 Les auteurs**
- 347 Bibliographie de Marie Nimier**
- 349 Bibliographie critique sélective**
- 351 Appel à contributions**

Présentation

Jeanne-Sarah de Larquier

Le présent volume doit son inspiration à la 22^{ème} Conférence Annuelle de Cincinnati sur les Littératures et Langues Romanes, qui s'est tenue du 9 au 11 mai 2002, et à laquelle Marie Nimier était invitée d'honneur pour sa communication intitulée « Corps de texte ». Lors de cette conférence, une session spéciale « Marie Nimier » présidée par Jeanne-Sarah de Larquier en présence de l'auteure et en compagnie des professeurs et intervenants Kimberley Healey, Margaret-Anne Hutton, Joy Rich et Cathy Wardle avait fait l'objet d'un débat littéraire qui donna lieu à l'organisation de nouvelles sessions spéciales en compagnie de Marie Nimier au Colloque International d'Etudes Françaises et Francophones organisé par l'Université de Floride à Gainesville du 31 mars au 3 avril 2005. Outre une sélection d'articles présentés à ces conférences et la nouvelle « Un Enfant disparaît » que Marie Nimier nous a aimablement autorisé à reproduire, un appel à contribution a permis la mise en œuvre de ce volume.

Il est difficile de présenter succinctement un auteur aussi diversifié que Marie Nimier. On pourrait rappeler que son premier roman, *Sirène* (1985), a été couronné par l'Académie française et la Société des Gens de Lettres, que *La Girafe* (1987) figurait sur la dernière liste du prix Goneourt, ou encore que *La Reine du Silence* (2004) a remporté le Prix Médieis. Traduite dans une quinzaine de pays (dont les États-Unis, le Japon, l'Égypte, la Slovénie, la Corée, le Vietnam, l'Italie), Marie Nimier a écrit neuf romans, sept livres pour enfants, des paroles de chansons (en collaboration avec Jean Rouaud pour Jean Guidoni, ou seule pour Johnny Halliday et Juliette Gréco, et avec d'autres auteurs pour Art Mengo, Clarika, Enzo Enzo et prochainement Eddy Mitchell et Lambert Wilson), un monologue théâtral, mais encore des nouvelles dont « Un Enfant disparaît » et tout dernièrement, des textes pour la danse dont « Le Ficus », « Les Patins », « Sa danseuse » et « Solo » à l'origine du spectacle de la compagnie Beau Geste « À quoi du penses ? », publiés

chez Gallimard en novembre 2005 sous le titre *Vous dansez ?* Au-delà de l'intérêt suscité par son œuvre personnelle, Marie Nimier réveille l'attention des lecteurs et des critiques littéraires de l'œuvre de son père Roger Nimier (1925-1962) qui n'ont cessé de reconnaître en lui le romancier célèbre à l'origine du groupe des Hussards farouchement opposé à la notion d'existentialisme. De son père on retient particulièrement le roman, *Le Hussard bleu*, et le scénario du film de Louis Malle *Ascenseur pour l'échafaud* [*Elevator to the Gallows*] en 1957, année de naissance de Marie Nimier.

Si l'on tentait de trouver un point commun à chacun des romans de Marie Nimier, ce pourrait être l'intérêt qu'elle porte aux personnages marginaux, en construction ou en rupture avec eux-mêmes et leur entourage. L'évolution de ses personnages est constante, ils se cherchent, ou cherchent leur place en dehors d'une société qui cloisonne leurs imaginations. Cette recherche passe le plus souvent par le corps (amour impossible avec une Girafe dans *La Girafe*, exploration de la sexualité dans *L'Hypnotisme à la portée de tous* et *La Nouvelle Pornographie* etc. et encore des titres qui évoquent le corps ou les sens tactiles (*Anatomie d'un cœur*, *Sirène*, *La Caresse*). Le corps et la violence de la présence charnelle sont le centre du drame, là où tout se joue, tout se découvre. Depuis son premier roman, *Sirène*, où le corps n'apparaissait qu'à moitié (mi-femme, mi-poisson) Marie Nimier n'a cessé d'avancer sur ce chemin des corps en quête d'une réappropriation de leur histoire. Par ailleurs c'est sans doute parce qu'avant d'écrire Marie Nimier a fait du théâtre et de la musique que le corps est si important, toujours au centre du plateau. C'est qu'à ces corps physiques correspond un **corps de texte**, un travail en profondeur sur la langue, et sur ce langage que nous partageons et qui n'est pourtant pas nous. Ainsi ce qui fait la richesse des textes de Marie Nimier, c'est le travail sur les mots, mais aussi le travail des mots, ce sont les double sens, le pouvoir de certaines expressions sur l'inconscient. Le vocabulaire est choisi, il réinvente le monde en le mettant en mots comme si la réalité restait inaccessible pour l'auteur tant qu'elle n'a pas été complétée par son double imaginaire. Ainsi, par exemple dans ce corps du texte,

le travail de ponctuation, le sens de l'humour quasi omni présent et l'usage de l'ellipse entre autres créent un univers spécifique et fluide qui montre le chemin au lecteur et à son imaginaire.

Ce volume s'ouvre sur une nouvelle de Marie Nimier intitulée « Un Enfant disparaît » suivie de sa traduction « A Child Gone Missing » par John Fletcher et Jeanne-Sarah de Larquier. Ainsi que l'auteur l'avait précisé lors de sa visite à Cincinnati, l'écriture de cette nouvelle policière avait été initiée par le journal *Le Monde* qui voulait offrir à ses lecteurs une série de « nouvelles inédites en écho au centième anniversaire de la naissance de Simenon [qui] se présent[ai]ent comme des intrigues policières, aur[ai]ent pour cadre un lieu emblématique de Paris ou de la France des années 1990-2000 et [dont] l'un des personnages répondra[it] au nom de Maigret », avec l'obligation pour chaque nouvelle de comprendre entre 30 000 et 32 000 signes.¹

La seconde partie du volume regroupe sept articles critiques concernant divers aspects de l'œuvre de Marie Nimier qui tour à tour ont marqué leurs auteurs. Les deux premiers articles, plus qu'une rétrospective, constituent une approche d'ordre global de l'œuvre de Marie Nimier. Le premier article de Margaret-Anne Hutton trace le lien entre autorité [authority] et paternité littéraire [authorship], analysant le texte de *La Reine du Silence* comme une grille d'interprétation permettant d'éclaircir le thème de l'absence du père dans tous les romans précédent ce texte. Dans l'article qui suit, Carol Murphy, à partir de la notion freudienne du pervers évoquée par Julia Kristeva, explore le sens du pervers ou père en vers chez Marie Nimier, en soulevant notamment au cœur de plusieurs de ses romans, le thème, mené sous forme d'enquête policière, de la recherche et de l'établissement d'un nom de père. L'article de Kimberley Healey, sensible aux facettes artistiques pluridisciplinaires de Marie Nimier et à la complexité du

¹ Il est à noter qu'aucun personnage ne porte le nom de « Maigret » dans la nouvelle, « Un enfant disparaît ». En revanche, l'un des personnages, la dame de la cantine, s'appelle madame Fontaine, évoquant ainsi « Jules Fontaine », le pseudonyme de l'inspecteur Maigret dans le roman de Simenon *Madame Quatre et ses enfants*.

corps tel qu'elle le perçoit, traite des aspects visuels de soumission, de sexualité et de violence dans *L'Hypnotisme à la portée de tous*, roman adapté au cinéma sous le titre *Dormez, je le veux !* et que Kimberley Healey inscrit dans un dialogue avec d'autres films de Patrice Leconte, Cathérine Breillat, Joseph Lewis et Jean-Pierre Améris. Les deux articles qui suivent portent sur *La Nouvelle Pornographie* en tant que prétexte explicatif et prétexte de fait à une écriture autobiographique de *La Reine du Silence*. En s'appuyant sur les rapports entre protagonistes, narratrice et auteure, Cathy Wardle situe *La Nouvelle Pornographie* dans le contexte du débat sur l'écriture féminine et définit la qualité de séduction particulière de ce texte. L'article de Joy Rich se lit, lui, dans le contexte du discours amoureux, et offre une comparaison de *La Nouvelle Pornographie* avec *Le Coup de grâce* de Marguerite Yourcenar en s'appuyant sur la notion de l'abject telle que Julia Kristeva l'a défini dans les *Pouvoirs de l'horreur*. Les trois derniers articles abordent *La Reine du Silence*. L'article de Marinella Termitte s'intéresse à la figure du père en corrélation avec les rouages et les roueries de l'écriture et notamment de ce qu'elle définit comme la technique du « gant » chez Marie Nimier. L'article d'Anne-Marie Jézéquel décrit l'engrenage langagier de l'écriture au travers des personnages de Marine dans *Sirène* et de Marie dans *La Reine du Silence*. Enfin, insistant sur le rôle de *La Nouvelle Pornographie* en tant que trait d'union entre les sept premiers romans de Marie Nimier et le neuvième livre, *La Reine du Silence*, l'article de Jeanne-Sarah de Larquier s'intéresse à la question des corps et du corps de texte au travers desquels Marie Nimier, à visage découvert, répond finalement à la question maudite que son père lui posa lorsqu'elle avait cinq ans : « Que dit la Reine du Silence ? ». Comme les huit premiers romans de Marie Nimier, ces sept textes critiques s'enchaînent en quelque sorte, soulèvent ehemin faisant les problèmes qui ont, de ses cinq ans à ce jour, tourmenté Marie Nimier, et sont de la même manière, non plus comme pour Marie Nimier des prétextes à l'écriture d'une histoire rédigée selon le mode autobiographique, mais des prétextes à découvrir au-delà de ce corps de texte le vrai visage de *La Reine du Silence*, qui, comme on le sait, n'est autre

que Marie Nimier elle-même désormais à même de reconnaître elle aussi son père, de se reconnaître elle-même dans le tracé des prénoms et noms Marie Nimier figurant en bonne place au côté du titre sur les pages de couverture de ses livres.